

Sambreville, 26 септември 2011

Господин Арсенчо Алексовски
Градоначалник на Кр.Паланка
ул. св. Јоаким Крчовски бр.175

91330 Кр.Паланка
Република Македонија

Нашите референци: SEC/XG/GC/mp/1115/ 2011

Датум и потсетување на посети

**Предмет: Одобрување на меморандумот за соработка помеѓу
Sambreville и Кр.Паланка (Македонија)**

Господине Градоначалник,

По посетата на госпоѓите Lucy GREGOIRE и Carine DAFJE во Кр.Паланка на крајот од месец август 2011 година, Ве молиме да ја погледнете прилог копијата од разгледувањето усвоено од страна Општинскиот совет на Sambreville на седница одржана на 20 септември 2011 година и истото е донесено согласно со член.

Понатаму, се разбира дека сме на располагање за дополнителни информации, Господине градоначалник, потврдувајќи ги моите поздрави.

Општински секретар
Xavier GOBBO

Заменик градоначалник
Jean -Charles LUPERTO

Од регистарот на разгледувања на Општинскиот совет беше донесено следното:

Седница на 20 септември 2011

Присутни:

Jean-Charles LUPERTO, заменик градоначалник, D.LISELELE, V.MANISCALCO, M.C.FOERSTER, L.GREGOIRE, F.PLUME, P.STERCK, одговорни, C.DAFFE, претседател на CPAS, G.de BILDERLING, C.BAVAY, N.de KOCK, B.RIGUELLE, B.SERVAIS, J.L.REVELARD, L.TATON, J.P.TILLIEUX, F.TODARO, присуствувале на седницата за анализа на точка 18) , S.BARBERINI, M.FELIX, A.SERONT, F.DUCHENE, M.GODFROID, V.GERARD, G.BODART, општински советници, X.GOBBO, општински секретар.

Оправдано отсутни: S.DEPAIRE, G.GILLES, M.GUILLAUME, S.LACROIX, D.CANIVET, општински советници.

Предмет бр.34: Одобрување на Меморандумот за соработка помеѓу Sambreville и Кр.Паланка (Македонија)

Со оглед на локалната демократија и децентрализација;

Со оглед на Меморандумот за соработка потпишан на 01.09.2011 година помеѓу Општината Крива Паланка (Македонија) и Општината Sambreville, претставена од страна на Mme L.GREGOIRE, одговорна за тоа;

Имајќи ја во предвид целта на Меморандумот кој се состои од импликација, промоција и поддршка на дејност од јавен интерес;

Имајќи во предвид дека двете страни се согласуваат на соработка во доменот на културата, спортот, туризмот, образованието, економијата, социјалната политика, медицината, заштитата на животната средина и граѓанската соработка;

Имајќи во предвид дека секоја од формите на соработка наведени погоре, двете страни се согласуваат да склучуваат договори или други правни акти за регулирање на правата и обврските на секој;

По извештајот на Mme Lucy GREGOIRE, одговорна за збратимувањата, според своите овластувања;

Општинскиот совет,
едногласно одлучи:

Член 1

Да го одобри Меморандумот за соработка помеѓу Општината Крива Паланка (Македонија) и Општината Sambreville.

Член 2

Да обезбеди копија од присуството на луѓето и услугите на оваа тема.

Донесено на седница на Општината , на веќе наведениот датум.

**Општински секретар,
Xavier GOBBO**

**Претседател,
Jean-Charles LUPERTO**

СОГЛАСНОСТ ЗА ИЗВАДОКОТ:

**Општински секретар,
Xavier GOBBO**

**Заменик градоначалник
Jean-Charles LUPERTO**

Sambreville, le 26 septembre 2011

Monsieur Aleksovski ARSENCHO

Maire

Ulica Cb, Joakin Ocogovski 175

91330 KRIVA PALANKA

République de Macédoine

Votre correspondante:

Marjorie PEROT

☎ 071/260.311

N.réf : SEC/XG/GC/mp/1115/2011

Date et références à rappeler svp

Objet : Approbation du mémorandum de coopération entre
Sambreville et Kriva Palanka (Macédoine)

Monsieur le Maire,

Suite à la visite de Mesdames les Echevines Lucy GREGOIRE et Carine DAFRE à Kriva Palanka fin août 2011, nous vous prions de trouver en annexe une copie de la délibération prise par le Conseil Communal de Sambreville en sa séance du 20 septembre 2011, relative à l'objet repris sous rubrique.

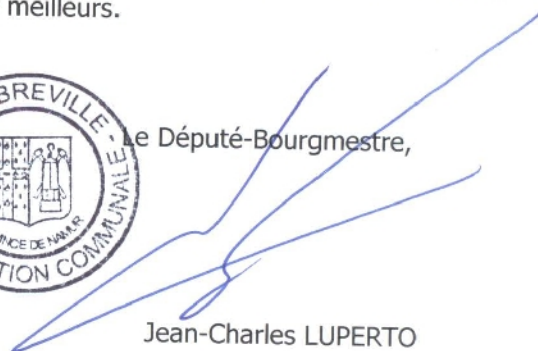
En restant bien entendu à votre entière disposition pour tout complément d'informations, nous vous prions de croire, Monsieur le Maire, à l'assurance de nos sentiments les meilleurs.

Le Secrétaire communal ff,


Xavier GOBBO



Le Député-Bourgmestre,

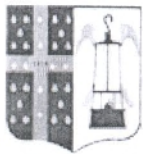

Jean-Charles LUPERTO



SAMBREVILLE

ADMINISTRATION COMMUNALE
Grand-Place • 5060 Sambreville

Tél : 071.260.200 Fax : 071.260.283
secretariat@commune.sambreville.be
www.sambreville.be
Compte : BE76 0910 1245 1795



**Administration
Communale
de
SAMBREVILLE**

Service :
Secrétariat communal

Correspondant :
Secrétaire Communal

Références : -

Kriva Palanka

Du registre aux délibérations du Conseil communal a été extrait ce qui suit :

Séance du 20 septembre 2011

Etaient présents :

J-C. LUPERTO, Bourgmestre-Président; D. LISELELE, V. MANISCALCO, M.C.
FOERSTER, L. GREGOIRE, F. PLUME, P. STERCK, Echevins; C. DAFPE, Présidente du
CPAS; G. de BILDERLING, C. BAVAY, N. De KOCK, B. RIGUELLE, B. SERVAIS, J.L.
REVELARD, L. TATON, J.P. TILLIEUX, F. TODARO (entré en séance lors de l'analyse du
point 18), S. BARBERINI, M. FELIX, A. SERONT, F. DUCHENE, M. GODFROID, V.
GERARD, G. BODART, Conseillers Communaux; X. GOBBO, Secrétaire Communal ff.
Excusés : S. DEPAIRE, G. GILLES, M. GUILLAUME, S. LACROIX, D. CANIVET,
Conseillers Communaux.

Objet n° 34 : Approbation du mémorandum de coopération entre Sambreville et Kriva Palanka (Macédoine)

Vu le Code de la Démocratie Locale et de la Décentralisation;

Vu le mémorandum de coopération signé le 01.09.2011 entre la Municipalité de Kriva
Palanka (Macédoine) et la Commune de Sambreville, représentée par Madame L.
GREGOIRE, Echevine;

Considérant le but du mémorandum qui consiste en la réalisation, la promotion et le
soutien des activités d'intérêt public;

Considérant que les parties contractantes conviennent de la coopération des activités
menées dans le domaine de la culture, du sport, du tourisme, de l'éducation, de
l'économie, de la protection sociale, de la médecine, de la protection de
l'environnement et de la coopération civile;

Considérant que pour chacune des formes de coopération reprises ci-dessus, les deux
parties conviennent de conclure des contrats ou autres actes juridiques qui régleront
les droits et obligations de chacun;

Où il le rapport de Madame GREGOIRE, Echevine ayant les jumelages dans ses
attributions;

Le Conseil Communal,
Décide, à l'unanimité :

Article 1er.

D'approuver le mémorandum de coopération entre la Municipalité de Kriva Palanka
(Macédoine) et la Commune de Sambreville.

Article 2.

De transmettre copie de la présente aux personnes et services que l'objet concerne.

Fait en séance à l'Hôtel de Ville, date que dessus.

Le Secrétaire Communal ff,
(s) Xavier GOBBO

Le Président,
(s) Jean-Charles LUPERTO

POUR EXTRAIT CONFORME :

Le Secrétaire Communal ff,

Le Député-Bourgmestre,

Xavier GOBBO



Jean-Charles LUPERTO